

Benutzerhandbuch

termXact 2017



Stand: September 2017

Gültig für:

termXact 2017 for Microsoft Word, Excel, PPT

termXact Desktop Checker 2017

termXact 2017 for Flare

TermSolutions GmbH – Dantestraße 17A – 41542 Dormagen – Deutschland



© 2009-2018 TermSolutions GmbH

Inhaltliche Änderungen vorbehalten. Alle Rechte an dieser Dokumentation, insbesondere das Recht zur Vervielfältigung, Verbreitung und Übersetzung bleiben vorbehalten. Kein Teil dieser Dokumentation darf in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von TermSolutions reproduziert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Was ist termXact?	3
2 Menüleiste und Funktionen.....	4
3 Ergebnisübersicht mit Suchen/Ersetzen-Dialog.....	8
4 Prüfung mit termXact.....	9
5 Besonderheiten bei der Prüfung mit Flare	11
5.1 Prüfung unsichtbarer Texte.....	11

1 Was ist termXact?

termXact ist ein Terminologie-Prüfprogramm, das Ihnen dabei hilft, firmenspezifische Terminologie unternehmensweit konsistent zu benutzen. Das termXact-AddIn steht Ihnen in der Menüleiste des jeweiligen Editors zur Verfügung.

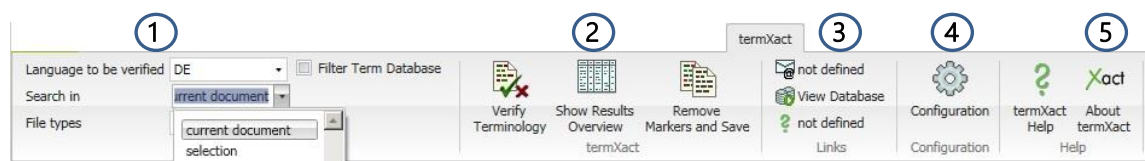
Dieses Benutzerhandbuch beschreibt die Oberfläche, die Menüs und die Handhabung von termXact. Die der Prüfung zugrundeliegenden Konfigurationseinstellungen werden von Ihren Terminologie-Experten vorgenommen und sind im Konfigurationshandbuch beschrieben.

2 Menüleiste und Funktionen

Das Ribbon-Menü für **termXact** ist in fünf Bereiche unterteilt.



Beispiel für deutsche Oberfläche in MS-Office-Programmen



Beispiel für englische Oberfläche in Flare

Menüeintrag/Symbol	Beschreibung
1 Einstellungen	
<i>zu prüfende Sprache</i>	Ändert nur für die aktuelle Sitzung die Sprache, die geprüft werden sollen, z. B. Englisch statt Deutsch. Beim nächsten Laden des Editors wird die in der Konfigurationsdatei gespeicherte Sprache automatisch eingestellt.
<i>Prüfmodus</i>	Ändert nur für die aktuelle Sitzung den Prüfmodus, z. B. nur einen markierten Text statt des ganzen Dokuments. Bitte beachten Sie hierzu die unterschiedlichen Auswahlmöglichkeiten bei den Texteditoren. In MS Word: <ul style="list-style-type: none"> - <i>aktuelles Dokument</i> prüft das gesamte Dokument - <i>aktuelle Auswahl</i> prüft den markierten Text - <i>aktueller Absatz</i> prüft den Absatz, in dem sich der

Cursor befindet

In MS Excel:

- *aktuelle Arbeitsmappe* prüft die komplette Arbeitsmappe
- *aktuelle Auswahl* prüft die ausgewählten Zellen
- *aktuelles Arbeitsblatt* prüft das Arbeitsblatt, das angezeigt wird




In MS PowerPoint:







- *aktuelles Dokument* prüft das gesamte Dokument
- *aktuelle Auswahl* prüft den markierten Text
- *aktuelle Folie* prüft die angezeigte Folie

In Flare:

- *current document* prüft das aktuell angezeigte Dokument
- *selection* prüft den markierten Text
- *files in same folder* prüft alle Dateien im ausgewählten Ordner
- *all opened documents* prüft alle Dokumente, die aktuell in Flare geladen sind
- *choose folder springt zur Auswahl eines Ordners/einer Datei im Verzeichnissystem*

Beim nächsten Laden des Editors wird der in der Konfigurationsdatei gespeicherte Prüfmodus automatisch eingestellt.


<p><i>File types (nur Flare)</i></p>	<p>Wählen Sie aus, welcher Dateityp geprüft werden soll: <i>All</i>, <i>Topics (*.htm)</i> oder <i>Snippets (*.flsnp)</i>.</p>
<p><i>Prüfliste filtern</i></p>	<p>Prüft nur gegen eine reduzierte Liste. Nach welchen Kriterien gegen eine reduzierte Liste geprüft werden soll, wird über die Konfiguration eingestellt (siehe Konfigurationshandbuch).</p> <p>Beim nächsten Laden des Editors wird der in der Konfigurationsdatei gespeicherte Filtermodus automatisch eingestellt.</p>
<p>2 Prüfbereich</p>	
<p><i>Terminologie prüfen</i></p> 	<p>Startet die Prüfung der aktuellen Datei.</p>
<p><i>Ergebnisübersicht einblenden</i></p> 	<p>Zeigt in einem separaten Fenster auf der rechten Seite die Details zu den gefundenen Benennungen an. In diesem Fenster befinden sich auch die Funktionen, um zu den gefundenen Begriffen zu springen, Begriffe zu ersetzen und Vorschläge zu ignorieren (siehe Beschreibung <i>Benennungsdetails</i> ab Seite 8).</p>
<p><i>Markierungen entfernen</i></p> 	<p>Entfernt die durch den Prüfvorgang eingefügten Markierungen wieder aus dem Text.</p>





3 Kollaborationsbereich	
<p><i>Mail an Terminologie-Experten</i></p>  E-Mail an Terminologie-Experten	<p>Senden Sie eine Mail an die Terminologie-Experten z. B. für Anmerkungen, neue Vorschläge oder Änderungswünsche.</p>
<p><i>Terminologie-Datenbank</i></p>  Terminologie-Datenbank	<p>Springt zum kompletten Terminologie-Bestand, auf dem die Prüfung basiert.</p>
<p><i>Terminologie-Hilfe</i></p>  Terminologie-Hilfe	<p>Von Ihren Terminologie-Experten zur Verfügung gestellte ergänzende Informationen.</p>
4 Konfigurationsbereich	
<p><i>Konfiguration</i></p> 	<p>Öffnet das Konfigurationsfenster. Diese Einstellung wird durch den Administrator vorgenommen und sollte vom Benutzer nur nach Absprache mit dem Administrator verwendet werden. Die Einstellungen sind im Konfigurationshandbuch beschrieben.</p>
5 Hilfebereich	
<p><i>Hilfe</i></p> 	<p>Link zu den aktuellen Terminologie-Handbüchern für termXact.</p>
<p><i>Über termXact</i></p> 	<p>Zeigt die Versionsnummer und die Lizenzbedingungen an.</p>

3 Ergebnisübersicht mit Suchen/Ersetzen-Dialog

Das Fenster *termXact Ergebnisübersicht* befindet sich an der rechten Seite. Die Größe und die Position des Fensters können Sie individuell einstellen.

Klicken Sie hierzu im Fenster *termXact Ergebnisübersicht* rechts oben auf das Symbol ▼ und wählen Sie im Menü *Verschieben* oder *Größe* aus. Der Mauszeiger verändert dann sein Aussehen und seine Funktion und springt automatisch an die entsprechende Stelle des Fensters, damit Sie die Größe oder die Position anpassen können.

Menüeintrag/Symbol	Beschreibung
<i>Gefundene Benennungen</i>	
Dateianzeige 	Hier werden immer der Pfad und der Name der aktuell geladenen Datei angezeigt. Mit dem Auswahlpfeil ▼ lassen Sie sich bereits geladene Dateien in dem DropDown-Feld anzeigen und wählen diese aus. Mit dem Pfeil ➡ wird die aktuell geladene Datei übersprungen und die in der Liste nachfolgende Datei automatisch geladen.
Liste der Benennungen	Hier werden alle Benennungen aufgeführt, die im gesamten Dokument gefunden wurden, inklusive des Verwendungsstatus (erlaubt, verboten, unklar, etc.).
<i>Benennungsdetails</i>	
<i>Benennung</i>	Zeigt die gefundene Benennung an.
<i>Verwendung</i>	Zeigt den Verwendungsstatus an, z. B. erlaubt,

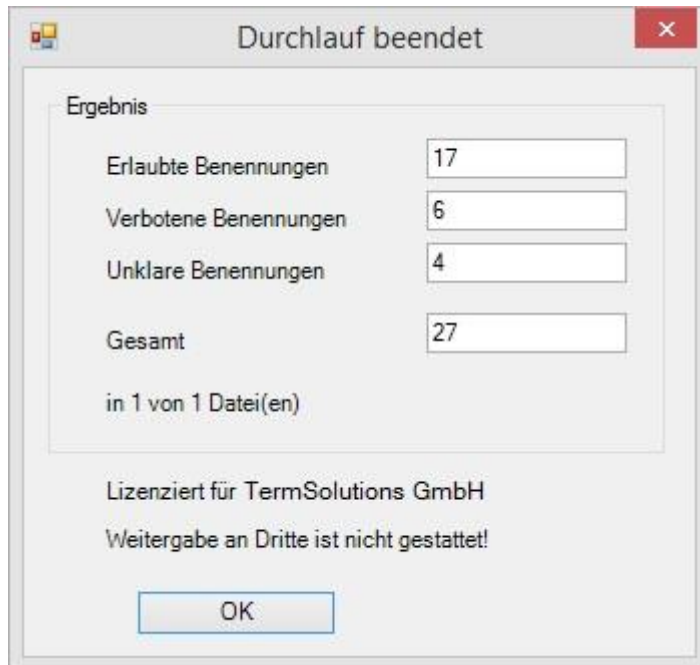
	verboten, unklar etc.
<i>Ersetzen durch</i>	Hier können Sie die Benennung auswählen, die die gefundene Benennung ersetzen soll. Erscheint neben <i>Ersetzen durch</i> ein * gibt es mehrere Ersetzungsmöglichkeiten, aus denen Sie auswählen können.
<i>Nächster Treffer</i> 	Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um zum nächsten Treffer zu springen.
<i>Ersetzen und weiter</i> 	Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um die gefundene Benennung durch die ausgewählte Benennung zu ersetzen und zum nächsten Treffer zu springen.
<i>Ersetzen</i> 	Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um die gefundene Benennung durch die ausgewählte Benennung zu ersetzen.
<i>Alle ignorieren</i> 	Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um alle weiteren Fundstellen dieser Benennung in allen Dokumenten, die im Feld Dateianzeige gelistet sind, zu ignorieren.

4 Prüfung mit termXact

- Wählen Sie ganz links im **termXact**-Ribbon-Menü die *zu prüfende Sprache*, und den *Prüfmodus* (nur bei Flare zusätzlich den *File type*) aus den DropDown-Feldern aus. Aktivieren Sie die Klick-Box *Prüfliste filtern*, wenn Sie gegen eine reduzierte Liste prüfen möchten.
- Klicken Sie dann auf das Symbol




termXact prüft daraufhin die Terminologie gemäß den Angaben in der Prüfliste und zeigt die Anzahl gefundener Benennungen in einem Dialogfenster an.






- Klicken Sie auf OK. Die gefundenen Benennungen werden dann im Text farblich markiert (gemäß den Konfigurationseinstellungen).

Auf der rechten Seite erscheint das Fenster *termXact Ergebnisübersicht* wie unter Kap. 3, *Gefundene Benennungen* beschrieben.

Sie können nun mit den Terminologie-Korrekturen beginnen.

- In den *Benennungsdetails* die Felder *Benennung*, *Verwendung* und *Ersetzen durch* kontrollieren und mit der Fundstelle im Text vergleichen.
- Soll wirklich ersetzt werden?
 - Klicken Sie auf das Symbol *Ersetzen und weiter* 
- Passt der Vorschlag im Feld Ersetzen durch nicht?
 - Prüfen Sie unten in der Liste weitere Benennungen und deren Beschreibung.

- Wählen Sie aus dem DropDown-Feld *Ersetzen durch* eine andere Benennung aus.
- Klicken Sie auf das Symbol *Ersetzen und weiter* 
- Soll nicht ersetzt werden weil die Benennung so korrekt ist?
 - Klicken Sie auf das Symbol *Nächster Treffer* 
- Soll diese Benennung nicht wieder gefunden werden?
 - Klicken Sie auf das Symbol *Alle ignorieren* 

Wichtig: Bitte kontrollieren Sie unbedingt die grammatikalische Richtigkeit der neuen Benennung und passen gegebenenfalls Ihren Text an.

Beispiel: Wenn Sie „Drahtesel“ (der) durch „Fahrrad“ (das) ersetzen, müssen Sie das Genus im Satz anpassen.

Nach erfolgter Korrektur können Sie die Markierungen wieder entfernen.

- Klicken Sie hierfür auf das Symbol *Markierungen entfernen* 

Speichern Sie das Dokument wie gewohnt ab.

Markierungen
entfernen

5 Besonderheiten bei der Prüfung mit Flare

Die AddIn-Oberfläche liegt derzeit nur in englischer Sprache vor. Die Arbeitsweise und Funktionen der Terminologieprüfung – wie in den Kapiteln 1 bis 4 beschrieben – ändern sich hierdurch nicht im XML-Editor.

5.1 Prüfung unsichtbarer Texte

Die im Reiter *XML-Editor* unsichtbaren Texte, wie z. B. das ALT-Attribut oder das TITLE-Attribut, prüfen Sie im Reiter *Text-Editor* des Hauptfensters.

Hierbei handelt es sich um individuell festgelegte Attribute, die zur Prüfung gesondert konfiguriert werden müssen.

Bitte wenden Sie sich an support@termsolutions.de, wenn Sie eine separate Anleitung für die Prüfung unsichtbarer Texte benötigen.